

Schweizerischer Verein von Brand-  
schutz- und Sicherheitsfachleuten

Société suisse des spécialistes en  
protection-incendie et en sécurité

Società Svizzera Specialisti per la Pro-  
tezione antincendio e per la sicurezza



Hochwasser in Bern

## Inhalt

Editorial 2  
Vorstand Zentralverein 3  
Vorstand Sektion Ost 6  
Fachtagung Sektion Ost 7  
Jahresveranstaltung und GV  
Sektion Mitte 10

## Contenu

Editorial 2  
Assemblée générale 8  
Comité SSPS 9

## Contenuto

Editoriale 2  
Resoconto e prospettive 4  
Comitato Sezione Sud 5

*Eugen Hess*

## Vorwort

Im letzten August haben in der Schweiz heftige Niederschläge innerhalb kurzer Zeit zu grossen Überschwemmungen und zahlreichen Murgängen geführt. Teilweise sind pro Quadratmeter bis zu 200 l Wasser niedergegangen. Noch viel schlimmer erging es den Bewohnern der Südstaaten der USA wo ganz Städte verwüstet wurden. Der Hurrikan „Katharina“ hat mit Windstärken über 230 km/h und Überschwemmungen Tod und Verwüstung über ein riesiges Gebiet gebracht. Die Supermacht USA war auf ein derartiges Ereignis scheinbar nicht vorbereitet und überfordert. Wie sonst ist zu erklären, dass die verursachten Schäden zu lange falsch eingeschätzt und die Hilfe für die direkt betroffenen Menschen über eine Woche auf sich warten lies?

Beide Naturkatastrophen haben ein noch nie da gewesenes Schadenausmass erreicht und viel Leid über die betroffenen Menschen gebracht. Sie haben uns aber auch gezeigt, dass die Risiken völlig falsch eingeschätzt wurden. Warum bestehen in vielen Regionen immer noch keine Gefahrenkarten gegen Naturereignisse, so dass in gefährdeten Zonen munter weiter gebaut werden kann? Warum werden die vorhandenen Erkenntnisse und Erfahrungen nicht zügig umgesetzt, um Schäden an Personen und Sachwerten zu vermeiden oder zu begrenzen? Müssten sich die USA in Zukunft nicht für eine ökologischere Wirtschaft einsetzen und mit der Umwelt schonender als bisher umgehen, anstatt internationale Umweltabkommen zu torpedieren und zu umgehen?

Als Sicherheitsexperten sind wir aufgefordert unsere Mitmenschen auch für Naturgefahren zu sensibilisieren, Zusammenhänge aufzuzeigen und auf die Auswirkungen aufmerksam zu machen. Dies zu Gunsten unserer Sicherheit auf dieser Erde.

## Préface

Au mois d'août, de fortes pluies ont provoqué, en l'espace de très peu de temps, de vastes inondations et de nombreuses laves torrentielles en Suisse. Les précipitations ont parfois atteint 200 l par m<sup>2</sup>. La situation au sud des États-Unis est encore bien plus grave, puisque des villes entières ont été dévastées. Avec des vents de plus de 230 km/h, l'ouragan « Katharina », a semé la mort et la désolation sur un immense territoire. Le pays, pourtant considéré comme une superpuissance, n'était apparemment pas préparé à un tel événement et a été totalement dépassé par la situation. Car comment expliquer autrement que les dommages aient si longtemps été sous-estimés et que les personnes directement touchées aient dû attendre plus d'une semaine pour recevoir de l'aide?

Ces catastrophes naturelles ont toutes deux provoqué des dommages encore jamais vus et ont mis la population touchée à rude épreuve. Elles ont également révélé une méconnaissance totale des risques. Pourquoi beaucoup de régions n'ont-elles toujours pas établi de cartes des dangers naturels et pourquoi continue-t-on de bâtir allégrement dans des zones à risque? Pourquoi ne tient-on pas compte des connaissances acquises et des expériences faites, de manière à empêcher – ou du moins à limiter – les dommages aux personnes et aux biens? Les États-Unis ne feraient-ils pas mieux de s'engager en faveur d'une économie plus respectueuse de l'environnement plutôt que de saper les traités internationaux visant à améliorer la situation sur le plan écologique?

En tant qu'experts dans le domaine de la sécurité, nous nous devons de sensibiliser notre entourage aux dangers naturels et d'attirer l'attention sur les différents liens et conséquences, ceci au profit de notre sécurité à tous!

### Impressum

Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten (VBSF), erscheint zweimal jährlich

#### Redaktion

Kurt Fischer, Gerlisbergstrasse 17, CH-8302 Kloten, kurt.fischer@sfdrs.ch

#### Übersetzung

Manuela Pettenati

#### Auflage

900 Exemplare

#### Layout und Druck

Typoprint Digitaldruck GmbH  
Industriestrasse 26  
CH-8404 Winterthur

Nachdruck von Bildern und Texten, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und Quellenangabe

#### Redaktionsschluss

10. März 2006

### adresse bibliographie

Société Suisse des Spécialistes en Protection-Incendie et en Sécurité (SSPS), paraît deux fois par année

#### Rédaction

Kurt Fischer, Gerlisbergstrasse 17, CH-8302 Kloten, kurt.fischer@sfdrs.ch

#### Traduction

Manuela Pettenati

#### Tirage

900 exemplaires

#### Layout et impression

Typoprint Digitaldruck GmbH  
Industriestrasse 26  
CH-8404 Winterthur

Toute reproduction, même partielle, d'images et de textes ne peut être faite qu'avec l'accord écrit de la rédaction, en indiquant les sources

#### fin de rédaction

10. mars 2006

# Vorstand Zentralverein



## Zentralpräsident

### Hess Eugen

Vereinigung Kantonaler Feuer-  
versicherungen  
Bundesgasse 20, 3011 Bern  
Telefon Privat: 031 869 00 15  
Telefon Geschäft: 031 320 22 32  
Fax: 031 320 22 99  
e-Mail: hess@vkf.ch



## Vizepräsident, Obmann Technische Kommission

### Holzer Roger

Stockweg 16, 2557 Studen  
Telefon Privat: 032 373 45 52  
Telefon Geschäft: 031 389 64 10  
Fax: 031 389 64 15  
e-Mail: roger.holzer@protekta-risik-  
oberatung.ch



## Präsident Sektion Ost

### Ilg Ernst

Filisweid, 9205 Waldkirch  
Telefon Privat: 071 433 20 68  
Telefon Geschäft:  
Telefon Mobil: 079 425 55 42  
e-Mail: ernst.ilg@waldkir.ch



## Präsident Sektion Süd

### Gervasoni Andrea

Stazione, 6802 Rivera  
Telefon Privat: 091 946 26 66  
Telefon Geschäft: 091 967 11 44  
e-Mail:  
andrea.gervasoni@swissi.ch



## Kassier

### Weber Walter

Katzenrüti 315, 8153 Rümlang  
Telefon Privat: 01 817 26 64  
Telefon Geschäft: 043 816 73 74  
e-Mail: walter.weber@vd.zh.ch



## Sekretärin

### Jenni Andrea

Interkantonaler  
Rückversicherungsverband  
Bundesgasse 20, 3011 Bern  
Telefon Geschäft: 031 320 22 26  
Fax: 031 320 22 99  
e-Mail: jenni@irv.ch



## Obmann Sicherheitspreis

### Graf Dominique

Grauholzstrasse 33 a, 3063 Ittigen  
Telefon Privat: 031 921 58 53  
Telefon Geschäft: 031 925 15 20  
e-Mail: dgraf@gvb.ch



## Beisitzer

### Belli Nazzaro

Via Dottore Polar 3a,  
6932 Bregazona  
Telefon Privat: 091 967 23 40  
Telefon Geschäft: 091 610 81 60  
e-Mail: cispi-n.belli@bluewin.ch



## Obmann Kommunikation

### Fischer Kurt

Gerlisbergstrasse 17, 8302 Kloten  
Telefon Privat: 01 813 22 13  
Telefon Geschäft: 01 305 66 11  
e-Mail: kurt.fischer@sfdrs.ch



## Präsident Section Romande

### Mégevand Bernard

Au Village, 1526 Forel-sur-Lucens  
Telefon Privat: 021 906 98 12  
Telefon Geschäft: 021 213 11 70  
e-Mail: bernard.megevand@  
securitas.ch

## Nachruf

### Jakob Meyer-Ehrlacher, 1922-2005

Am 6.2.2005 ist unser langjähriges Mitglied Jakob Meyer-Ehrlacher verstorben.

Der aus Wiedlisbach gebürtige Jakob Meyer hat 1958 die Leitung des technischen Büros des Schweizerischen Feuerwehrverbandes übernommen und war dort bis zu seiner Pensionierung tätig. Als Chefredaktor war er zudem für die „Schweizerische Feuerwehrzeitung“ zuständig. Während seiner aktiven Berufstätigkeit hat er in zahlreichen Fachkommissionen mitgearbeitet. Die Faszination des Feuerwehr- und Brandschutzwesens war sein Leben. Aufgrund seines allseitig geschätzten Fachwissens und seiner humorvollen Art hat Jakob Meyer einen grossen Freundeskreis weit über die Kantons-grenzen hinaus geschaffen.

Alle die Jakob Meyer kannten, werden ihn als engagier-ten, kompetenten aber auch menschlichen Kollegen in guter Erinnerung behalten.

Eugen Hess

*Andrea Gervasoni*

## Resoconto e prospettive della Sezione Sud

**Cari Membri, Cari Soci,**

l'8 aprile 2005 abbiamo festeggiato il 10° anniversario della nostra società sul battello "Lugano" malgrado il cattivo tempo, ma allietati dal duo musicale e dall'ottima cena, abbiamo trascorso una bella serata.

Durante l'assemblea abbiamo ringraziato sentitamente i membri di comitato uscenti, i signori Giorgio Ortelli, Fabio Della Casa, Edy Cereghetti, i quali sono stati sostituiti dai signori Alain Zamboni, Diego Martini e dalla signora Carla Marcolli. Durante la riunione di comitato dell'8.06.05 è stato designato in qualità di vice presidente l'ing. Giovanni Ferretti, mentre in qualità di segretario l'ing. Diego Martini.

### Seminario Nazionale 2005 organizzato dalla nostra sezione

L'organizzazione del Seminario Nazionale previsto il 17 / 18. 11. 2005 ha comportato per il comitato organizzativo un impegno non indifferente. Ringrazio anticipatamente tutte le persone e i relatori del seminario che hanno contribuito ad organizzare e svolgere, spero un'indimenticabile avvenimento a Lugano.



Un grazie particolare ad Antonio Foletti per essersi messo a disposizione quale "responsabile del comitato organizzativo", conducendo lo stesso come un capitano conduce la propria nave.

### Pomeriggio di studio previsto il 24.03.2006

Riservate già sin d'ora questa data. La nostra sezione sta organizzando un pomeriggio di studio presso l'aeroporto militare di Magadino il cui tema verterà sulle sinergie tra la prevenzione e la protezione antincendio. Seguirà l'assemblea annuale, il consueto aperitivo sul

posto e una cena per i fedelissimi della nostra società. Nel corso del 2006, in autunno, sarà nostra premura organizzare una visita presso un'azienda o una struttura di importanza con caratteristiche particolari. Sicuro di incontrarvi numerosi a questo Seminario Nazionale che, sono convinto, avrà un elevato contenuto tecnico e offrirà l'opportunità di conoscere in Ticino i nostri colleghi membri appartenenti alle altre sezioni della Svizzera.

Un cordiale saluto e a presto dal vostro presidente sezionale.



# Comitato Sezione Sud



## Presidente

**Andrea Gervasoni**  
6802 Rivera  
Ufficio: 091 967 11 44  
Fax: 091 966 87 38  
e-Mail: andrea.gervasoni@swissi.ch



## Segretario

**Diego Martini**  
Ufficio: 091 9671144  
Fax: 091 9668738  
e-Mail: diego.martini@swissi.ch



## Vice-presidente e cassiere

**Giovanni Ferretti**  
Via Vedreggio 8b  
6963 Pregassona  
Ufficio: 091 8007772  
e-Mail: gferretti@ail.ch



## Membro

**Alain Zamboni**  
Ufficio: 091 756 33 41  
Fax: 091 756 33 40  
e-Mail: zamboni.alain@locarno.ch



## Membro

**Angelo Fumagalli**  
6873 Corteglia  
Ufficio: 091 6467707  
e-Mail:  
info@coibentazioni.ch



## Membro

**Bruno Zazio**  
Via Verbanella 6  
6648 Minusio



## Membro

**Nazzaro Belli**  
Via Dott. Polar 3a  
6932 Breganzona  
Ufficio: 091 6018160  
Fax: 091 6018161  
e-Mail:  
cispi-n.belli@bluewin.ch



## Membro

**Vasco Aurino**  
Via Muggina 21  
6962 Viganello  
Ufficio: 091 873 01 10



## Membro

**Carla Marcolli**  
Ufficio: 091 960 41 11  
Fax: 091 966 43 51  
e-Mail: carla.marcolli@zambogroup.ch



## BDS Security Design AG



- Sicherheitsorganisation / Notfallplanung
- Planung / Realisierung von Sicherheitsmassnahmen
- Brand- / Objektschutz
- Informations- / IT-Sicherheit
- Planung / Bau von Rechenzentren
- Sicherheitsschulung

Wir sind die Experten für Ihr massgeschneidertes Sicherheitskonzept.

**BDS – seit 1976 richtungweisend für Ihr Sicherheit.**

### BDS Security Design AG

Muristrasse 96  
CH-3006 Bern  
Tel. +41 31 350 86 80

Strada Cantonale  
CH-6992 Vernate  
Tel. +41 91 994 34 51

[www.bds-group.ch](http://www.bds-group.ch) / [bds@bds-bern.ch](mailto:bds@bds-bern.ch)

# Vorstand Sektion Ost



## Präsident

**Ernst Ilg**  
 Filisweid, 9205 Waldkirch  
 Telefon Privat: 071 433 20 68  
 Telefon Geschäft:  
 Telefon Mobil: 079 425 55 42  
 e-Mail: ernst.ilg@waldkir.ch



## Redaktion VBSF-Info

**Hans Schmid**  
 Schwarzgruebstrasse 2  
 8180 Bülach  
 Telefon Geschäft: 01 823 21 40  
 Telefon Mobil: 079 246 87 27  
 e-Mail: Hans.Schmid@lw.admin.ch



## Vizepräsident

**Kurt Fischer**  
 Gerlisbergstrasse 17, 8302 Kloten  
 Telefon Privat: 01 813 22 13  
 Telefon Geschäft: 044 305 66 11  
 Telefon Mobil: 079 320 52 05  
 e-Mail: kurt.fischer@sfdrs.ch



## Aktuar

**Peter Koch**  
 Jasminweg 6, 6330 Cham  
 Telefon Privat: 056 491 26 88  
 Telefon Geschäft: 056 470 65 65  
 Telefon Mobil: 079 605 60 60  
 e-Mail: pk@prosys.ch



## Kassier

**Walter Weber**  
 Katzenrüti 315, 8153 Rümlang  
 Telefon Privat: 01 817 26 64  
 Telefon Geschäft: 043 816 73 74  
 e-Mail: walter.weber@vd.zh.ch



## Beisitzer und Internetauftritt

**Fritz Eberhart**  
 Bellevuestrasse 21, 5430 Wettingen  
 Telefon Privat: 056 426 42 93  
 Telefon Geschäft: 056 416 20 30  
 e-Mail: eberhart@zentex.ch



**ZENTEX**  
BRANDSCHUTZ AG

**Mehr Sicherheit durch Qualität**

Projektierung, Planung und Ausführung von  
stationären Löschanlagen

HOFMATTSTRASSE 9 - 5432 NEUENHOF - TEL. 056/416 20 31 - FAX 056/416 20 31 - E-MAIL: INFO@ZENTEX.CH

# Promat



**Brandschutz**  
**Protection incendie**  
**8409 Winterthur**

[www.promat.ch](http://www.promat.ch)

*Text: Hans Schmid, Bilder Kurt Fischer*

# Fachtagung und GV 2005



Die Mitglieder der Sektion Ost haben sich am 3. Juni 2005 im Fürstentum Lichtenstein in der malerischen Gemeinde Eschen getroffen. Mit Kaffee und Gipfeli wurden die Teilnehmer am Tagungsort empfangen und konnten sich so einen ersten Eindruck über die Gemeinde Eschen verschaffen. Der helle und freundliche Tagungsort motivierte alle Mitglieder zu angeregten Diskussionen. Nach der offiziellen Begrüssung durch den Präsidenten der Sektion Ost, Ernst Ilg, wurde die Tagung mit den Referaten gestartet. Das Thema "Sicherheit in militärischen Anlagen" wurde durch die beiden Referenten der Schweizerischen Luftwaffe, Dieter Ochsner und Hans Schmid, eingehend dargestellt. Zur Sprache kamen auch die Mittel und Möglichkeiten, welche bei der Sicherheit zu tragen kommen. Deutlich wurde auch aufgezeigt, dass Insellösungen nie zu guten Resultaten führen werden, vielmehr muss die Zusammenarbeit mit allen Partner angestrebt werden. Im Falle der Luftwaffe sind dies das Heer, die LBA, die FUBasis und nicht zuletzt auch die zivilen Partner. Man darf an dieser Stelle sicher auch sagen, in reinen zivilen Bereichen sind die Ziele und anschliessende Umsetzung nicht weit von der militärischen Betrachtungsweise entfernt. Nach einem kurzen Fussmarsch ging es zum gemütlichen Mittag-

essen hoch über der Gemeinde Eschen. Der Ausblick von der Terrasse liess viel Spielraum für Spekulationen offen.



Mit dem Car fuhren wir anschliessend zur Firma HILTI in Schaan FL. Nach der Begrüssung im Werk, wurde uns die Firma vorgestellt. Ein Referat zum Thema Brandschutzprodukte leitete unterbrochlos in die Thematik über, mit welcher unsere VBSF-Mitglieder täg-

lich konfrontiert werden. In zwei Gruppen ging es nun an die Werksbesichtigung. Sehr moderne Maschinen und hoch motivierte Mitarbeiter sorgen für ein einwandfreies Qualitätsprodukt der Firma HILTI. Uns wurde die Fabrikation der Produktlinie "Befestigungstechnik" gezeigt. Nebst den erwähnten modernen Maschinen stiessen wir auch auf "uralte" Maschinen, die die Jahrzehnte überstanden haben und den Neuen in nichts nachstehen, aber eben mit dem gewissen Etwas. Abgerundet wurde die Führung mit einer Erfrischung und feinem Gebäck offeriert von der Firma HILTI.

Nach der kurzen Rückfahrt nach Eschen starteten wir die GV 2005. Der Präsident führte durch die GV, die schnell und präzise verlief. Alle Geschäfte konnten ohne grossen Aufwand erledigt werden. Nach einer guten Stunde waren alle Beschlüsse gefasst und man konnte sich wieder dem gemütlichen Teil widmen. Auf der Terrasse des Restaurants Fernsicht konnten wir ein zweites mal die Aussicht in das Fürstentum hinein geniessen. Nach einem gediegenen Mahl wurde die Veranstaltung so gegen 21 Uhr beendet. Die Rückreise mit dem Car nach Zürich hat sich wiederum bewährt und liess viel Raum für weitere Fachgespräche unter den Mitgliedern.



Bernard Mégevand

## Assemblée générale

Lors de notre dernière assemblée générale qui s'est tenue à Yverdon-les-Bains, diverses modifications sont intervenues dans la composition du comité, deux membres cessant leurs activités, alors qu'un nouveau venu a été accueilli.

En effet, au 21 avril 2005, Monsieur Claude Glardon, président, nous a fait part de sa démission pour des raisons de santé, alors que Monsieur Luc Ciocca est parvenu à ses 10 ans de fonction. Monsieur Christophe Rebetez est venu renforcer le team.

Bien entendu, et comme à chaque bouleversement important de comité, nous avons procédé à une redistribution des différentes fonctions. La composition du nouveau comité est donc maintenant la suivante :

M. Bernard Mégevand, président  
 M. André Frachebourg, vice-présid.  
 M. Marcel Giller, secrétaire  
 M. Charles Blanchod, caissier  
 M. Christophe Rebetez, secrétaire au p.v.  
 M. Michel Cuany, organisation des séminaires



Un grand merci à Claude et à Luc

Il ne serait pas convenable de continuer le cours de cet article sans remercier ici chaleureusement nos deux membres sortants pour leur dévouement à l'égard de notre association. Pour marquer cela, le nouveau comité a remis à Claude et à Luc un petit présent à l'occasion d'un dîner auquel nous les avons conviés. Nous espérons qu'ils auront encore de nombreuses satisfactions au sein de la SSPS,

en ayant une pensée particulière pour Claude à qui nous souhaitons un avenir serein.

A l'heure actuelle notre association compte, au niveau de la section romande, quelques 160 membres, et nous profitons de vous signaler que, ère moderne oblige, toutes demande d'admission, démission ou autre peuvent nous être directement communiquées sur notre site Internet [www.ssps-romand.ch](http://www.ssps-romand.ch). Les changements dans les données personnelles (adresses privées et professionnelles, n° de téléphone, etc) peuvent être transmises sur le site Internet Suisse [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch).

Comme annoncé lors de l'assemblée générale d'avril dernier, l'année 2006 s'avère un peu différente. En effet, afin d'organiser au mieux l'assemblée générale et le séminaire suisses (voir News), nous n'aurons pas de séminaire lors de l'assemblée générale romande. Cependant, nous vous proposerons, pour agrémenter notre assemblée, une animation sous forme d'une visite.

Votre comité



M. Giller, M. Cuany, B. Mégevand,  
 Ch. Rebetez, Ch. Blanchod,  
 A. Frachebourg



# Comité SSPS Section Romande

## Président

**Bernard Mégevand**  
Securitas S.A.  
Ch. de Bérée 52, 1010 Lausanne  
Tél. privé: 021 906 98 12  
Tél. prof.: 021 213 11 11  
E-Mail:  
bernard.megevand@securitas.ch

**André Frachebourg**  
Banque Cantonale Vaudoise  
CP 300, 1001 Lausanne  
Tél. privé : 079 445 04 05  
Tél. prof.: 021 212 10 97  
E-Mail: andre.frachebourg@bcv.ch

**Marcel Giller**  
Coop Bâle  
Région Suisse Romande  
Ch. Chêne 5, 1020 Renens  
Tél. privé : 024 463 27 66  
Tél. prof.: 021 633 40 85  
E-Mail : marcel.giller@coop.ch

**Charles Blanchod**  
Nestec S.A.  
Case postale 353, 1800 Vevey  
Tél. privé: 021 943 24 56  
Tél. prof.: 021 924 36 32  
E-Mail:  
blanchod.charles@nestle.com

**Christophe Rebetez**  
CR Conseils  
Ch. De la Paisible 7  
1610 Oron-la-Ville  
Tél. privé : 021 907 98 47  
Tél. prof.: 079 561 31 56  
E-Mail: rebetez@cr-conseils.ch

**Michel Cuany**  
Securitas Direct SA  
Ch. de Bérée 50, 1010 Lausanne  
Tél. privé : 021 799 30 47  
Tél. prof.: 021 651 16 16  
E-Mail: mcuany@securitas-direct.ch

# Nouveau président

M. Bernard Mégevand a été élu le 21 avril dernier nouveau président de la section romande. Diplômé en Police Scientifique et Criminologie de l'université de Lausanne, il a également suivi diverses formations auprès de l'Institut de Sécurité (chargé de sécurité, environnement, vol-effraction). Depuis 2000, il est également ingénieur diplômé en sécurité au travail de la CFST. Il dirige depuis 15 ans le bureau d'études et de conseils de la société Securitas SA.

## News

### Réservez les dates

Les dates de l'assemblée générale et du séminaire national sont déjà connues. Réservez donc les dates des 9 et 10 novembre 2006. Notre séminaire se tiendra dans le nouveau stade de la Maladière à Neuchâtel et le thème en sera "La sécurité dans les grandes manifestations".



Votre partenaire pour toutes les  
questions touchant à la sécurité.

Securitas SA  
Direction régionale de Lausanne  
Téléphone 021 213 11 11  
www.securitas.ch

 **SECURITAS**

Pour votre sécurité

Eugen Hess

# Jahresveranstaltung und Generalversammlung Sektion Mitte

Die diesjährige Jahresveranstaltung und Generalversammlung der Sektion Mitte fand am 19. August 2005 in Buchs (AG) statt. Die Veranstaltung wurde in einem ganztägigen Programm durchgeführt und fand in einem süssen Schokoladenrahmen statt.

## 1. Morgenprogramm: Betriebsbesichtigung Chocolat Frey AG

Um 0900 trafen sich 41 Mitglieder in der Chocolat Frey AG in Buchs

wurde die Schokoladenherstellung durch die Führung praktisch und eindrucksvoll dargestellt. Natürlich durften während dem ganzen Betriebsrundgang die vielen „Versucherli“ nicht fehlen. Nach dem zweistündigen Rundgang fehlte es an Eindrücken und insbesondere an Schokoladengenüssen nicht. Freundlicherweise offerierte die Chocolat Frey allen anwesenden Mitgliedern ein feines Mittagessen, natürlich auch mit einem Dessert aus Schokolade.

folgende Fachvorträge durch erfahrene Referenten abgehalten:

### Einsturzgefahr von Bauwerken bei einem Brandereignis

Marcel Bürge, Risk + Safety AG zeigte in einem eindrucklichem Vortrag über:

- Verhalten von Tragkonstruktionen durch Wärmeeinwirkung im Brandfall
- Feuerwiderstand von Tragkonstruktionen
- Welche Gefahren bestehen in Einstellhallen?
- Was müssen Rettungskräfte beachten?
- Folgerungen

Abschliessend zeigten die Folgerungen deutlich auf, dass der risikoorientierten Prioritätensetzung sehr grossen Stellenwert eingeräumt werden muss.

### Integrierte Sicherheit in einem Logistikbetrieb

Rolf Templer, Sicherheitsbeauftragter der Migros Verteilzentrale Neuendorf zeigte in praktischen Beispielen auf, welche Massnahmen umgesetzt werden mussten. Seine Hauptpunkte waren:

- Logistische Herausforderungen
  - Wo liegen die Gefahren und Risiken?
  - Konzepte und Massnahmen
  - Beispiele und Erfahrungen
- Rolf Templer schloss seine Ausführungen mit einer umfassenden Hitliste „Sicherheitsprobleme“ ab.

### Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz in einem Produktionsbetrieb

Dominik Termeg, Sicherheitsbeauftragter der Chocolat Frey AG bildete den Abschluss der Fachvorträge. Seine Hauptthemen waren:

- Spezielle Eigenheiten,
- Gefahren und Risiken im Betrieb
- Kennzahlen und Gründe für die positiven Ergebnisse
- Aktivitäten und praktische Beispiele

Unter dem Motto „Wir bleiben dran!“ dokumentierte Dominik Termeg aus überzeugender Ansicht, dass unter dem Arbeitssicherheits-



Aufmerksame Zuhörer während des fachlichen Teils

zu einem Begrüssungskaffee in der Personalcafeteria. Nach der Begrüssung wurde in einem eindrucklichen Film die Entwicklung der Schokoladenherstellung und deren Modernisierung dargestellt. Die Lichter im Kinosaal waren erst nach dem Filmende angezündet worden, verteilten charmante Hostessen bereits die ersten Pralinen.

Im Anschluss erfolgte die Aufteilung in drei Gruppen und der Rundgang durch den Betrieb konnte beginnen. Vom Beginn der Rohmasse bis zum fertigen Endprodukt

### Kennzahlen 2004:

Jahresumsatz: 350 Mio Fr  
davon Export: 77 Mio Fr  
Absatz: 36'940 t  
Beschäftigte: 825  
Sortimentsvielfalt: >1'500 Artikel  
davon neu: > 200/Jahr  
Marktanteil Inland: 37 %  
Marktanteil Export: 10 %

### 2. Nachmittagsprogramm: Fachvorträge

Der Nachmittag wurde geprägt durch drei Fachvorträge. Nach der kurzen Begrüssung und Einführung durch Eugen Hess wurden

Leitbild die Migros deutlich hinter dem Konzept der Arbeitssicherheit stehe.

### 3. Nachmittagsprogramm „Altmeister“

Die Sektion Mitte organisierte erstmals ein spezielles Programm für pensionierte Mitglieder, sogenannte „Altmeister“ durch. Das oberste Ziel von diesem Altmeisterprogramm ist der Kontakt zur Sektion Mitte von den pensionierten Kollegen. Nach der Begrüssung wurden die „Altmeister“ unter charmanter und kundiger Führung durch die Altstadt von Aarau geführt. Anschliessend durften sie sich auch noch einem gemütlichen Beisammensein widmen. Rechtzeitig kehrten sie zur Generalversammlung zurück.

### 4. Generalversammlung VBSF – Sektion Mitte

Pünktlich um 1700 Uhr konnte Eugen Hess die anwesenden Mitglieder zur Generalversammlung begrüssen. Obwohl die Traktandenliste doch einige Punkte beinhaltete, konnte die Generalversammlung zügig und ohne grosse Probleme durchgeführt werden. Alle traktandierten Geschäfte wurden problemlos behandelt.

### 5. Aperitif und anschliessendes Nachtessen

Der eindrucksvolle Tag wurde mit einem Aperitif und einem sehr feinen Nachtessen beendet. Damit die Schokogenüsse noch lange in Erinnerung bleiben, hat jeder Teilnehmer noch eine grosse Packung Praline mit nach Hause bekommen.

Der Vorstand der Sektion Mitte ist überzeugt, dass dieser Tag allen Beteiligten noch lange in Erinnerung bleiben wird. Er bedankt sich auch bei allen Organisatoren, die zu einem guten Gelingen von dieser Jahresveranstaltung beigetragen haben.

Heinz Schibli

### Cari amici

Vi comunichiamo che è ancora possibile iscriversi al seminario nazionale “Fire Engineering” del 17 e 18 novembre 2005 a Lugano.

Prolunghiamo il termine ultimo di iscrizione al 31.10.05 tramite posta o fax.

Sperando in una vostra massiccia presenza e di passare due interessanti e gradevoli giornate insieme, inseriamo nuovamente il tagliando d'iscrizione da spedire al seguente indirizzo:

Securiton SA, Via Industria Sud, cp 118, 6814 Lamone

Tel. 091 605 59 05, Fax 091 605 45 83

### Liebe Kollegen

Wir erinnern Sie daran, dass es noch möglich ist, sich für die nationale Fachtagung “Fire Engineering” vom 17. bis 18. November 2005 in Lugano per Post oder Fax anzumelden.

Wir verlängern den Anmeldetermin bis zum 31. Oktober 2005.

Wir hoffen auf eure zahlreiche Teilnahme und dass wir zusammen zwei interessante und angenehme Tage verbringen können.

Anmeldetalon ausfüllen und faxen oder senden an:

Securiton SA, Via Industria Sud, Postfach 118, 6814 Lamone

Tel. 091 605 59 05, Fax 091 605 45 83

## VBSF-Fachtagung / Séminaire SSPS Fire Engineering

Ich melde mich an / Je m'inscrits

17./18.11.2005 für die ganze Tagung  
pour le séminaire entier

nur für GV, Apéro und Nachtessen  
seulement pour l'ass. gén., l'apéritif et le souper

nur für GV  
seulement pour l'ass. gén.

Name/Nom \_\_\_\_\_

Vorname/Prénom \_\_\_\_\_

Firma/Entreprise/Organisation \_\_\_\_\_

Strasse/Rue \_\_\_\_\_

PLZ, Ort/NPA, Localité \_\_\_\_\_

Ich bin Mitglied des VBSF / Je suis membre de la SSPS

Ja/oui  Nein/non  pensioniertes Mitglied/membre retraité

Sektion VBSF / Section SSPS \_\_\_\_\_

Datum / Date \_\_\_\_\_

Unterschrift / Signature \_\_\_\_\_

Brand- und Wasserschadensanierung  
Brandschutz  
Asbestentfernung  
Industriewartung  
Altlastensanierung  
Dekontamination  
Trocknungs-Service



**24-Std.-Pikett:  
0800 808 118**

**BELFOR** 

**BELFOR (Suisse) AG**  
Reuss-Strasse 9  
6038 Gisikon/Luzern  
Tel. +41 41 455 01 11  
Fax +41 41 455 01 15

Aarau, Bern, Basel, Cadenazzo, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Liestal, Mels, Nyon, St.Gallen, Zürich